



РОЖДЕСТВЕНСКИЙ ЛИСТОК

Православного Собора Преп. Сергия Радонежского в городе Кливленд
Чикагская и Средне-Американская Епархия
Русская Православная Церковь Заграницей

№86

January/январь, 2024

С Рождеством Христовым, Новым Годом и Крещением Господним!

Дорогие прихожане и друзья нашего прихода!

*Сердечно поздравляем вас со светлым Праздником Рождества Христова, Новым Годом и Крещением Господним! Желаем вам всех благ и радости духовной от Новорожденного Младенца – Христа, Спасителя. В эти светлые дни призываем вас помнить о нуждах церкви. Только с вашей щедрой помощью приход сможет продолжить свою священную миссию. Чеки можете посылать в приложенном конвертике, писать на имя: St Sergius Cathedral, а в «Мемо» напишите – «дар к празднику». Также можете приложить в конверте листочек с именами крещенных православных христиан для поминовения за здравии и за упокой. Эти имена обязательно будут помянуты за нашими богослужениями в соборе. **ПОДДЕРЖИТЕ СВОЙ ПРИХОД!!** Да благословит вас Господь Бог, ныне родившийся в Вифлеемском вертепе, на многая и благоденственная лета. Аминь!*

ХРИСТОС РОЖДАЕТСЯ! – СЛАВИТЕ ЕГО!

+++++

MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR!

*Cordial Greetings to all of our parishioners on the bright feast of the Nativity of Christ, the New Year and Theophany. We wish you all the great mercies of God, and spiritual happiness from the newly born Child-Christ the Savior. Throughout these festive holidays we call upon you to remember the needs of our church. Only with your generosity our parish will be able to continue fulfilling its divine mission. You can make your check to St Sergius Cathedral, write in the Memo: "Christmas donation" and mail it along with your commemoration slips with names for the Living and the Departed in the enclosed envelope. **PLEASE SUPPORT YOUR PARISH!!** May the newly born Lord God bless you for many, many years!*

Christ is Born! - Glorify Him!

- 1.** 12-ого ноября состоялось **Обще-годовое собрание прихода**. Это собрание выбрало новый состав церк. совета. В нём теперь входят: Н. Родзянко-казначей, Л. Вербитская-секретарь, Николай Шуневич, Спиридон (Дуглас) Грэйнджер, Владимир Родзянко, Татьяна Зимина и Василий (Матфей) Карвин-запасной член. Председатель совета, о. Илья поздравляет ново-выбранных членов и желает им Божией помощи и ревности от Господа.
- 2.** "Рождественская Ёлка" для наших детей состоится в банкетном зале «Кристал» 14-го января, в воскресенье в 13:00, исключительно по предварительной записи. Чтобы записаться на подарки и/или обед, заблаговременно звоните Наталье Викторовне на 216-632-1675 или Татьяне Брикер на 216-702-2869
- 3.** **Почему не стать членами прихода**, если вы уже ходите в наш храм? С вопросами, для разъяснения вопроса, или что бы подписаться, пожалуйста, обращайтесь к Настоятелю -Протоиерею Илие Марзеву после службы или по номеру 440-382-9763; или к старосте Георгию Баласке у свечного ящика или по номеру 216-496-4418.
- 4.** **По состоянию здоровья, невыездные наши прихожане:** Александра Онопко, Екатерина Черноусова, Николас Сира и Татьяна Клос. Просим ваших святых молитв. О них не забываем, они будут рады услышать от своих старых друзей из нашего прихода. Поэтому, если у вас есть возможность, позвоните или пошлите им, хотя бы открытку или букет цветов. Для справки обращайтесь к о. Илие
- 5.** **Просим Св. Молитв о Здравии болящих рабов Божийх:** Отца Василия, отр. Александры, Татьяна, Ларисы, Герасима, Алексея и Александры.

- 1.** As previously announced, on November the 12th we held our **Annual parish meeting**. At this meeting the parish elected new members of the church council. The new parish council now consists of: N. Rodzianko - Treasurer, L. Verbiski- Secretary, Nick Shunevich, Spyridon (Dug) Graynger, Vladimir Rodzianko, Tanya Zimina and Basil (Matthew) Carvin - alternate member. The council president-Fr. Ilia congratulates the newly elected church council members and wishes them God's help and the Lord's blessings for their future work.
- 2.** **Our Children's Play - "ELKA"** – will take place in the Crystal Party Center on January 14, Sunday at 1:00 PM. by advanced ticket purchase only. To sign up for presents and/or lunch, please call Nataliya Siry in advance at 216-632-1675 or Tatiana Bricker at 216-702-2869
- 3.** If you already attend services in our church, why not **become a member**? To become a member of the parish, or if you have any questions, please ask our Rector – Archpriest Ilia Marzev after service or at 440-382-9763; or see Starosta George Balasko at the candle stand or at 216-496-4418.
- 4.** **Our homebound parishioners are:** Alexandra Onopko, Katherina Chernousova, Nick Cira and Tatiana Clos. We ask for your holy prayers for them. We should also remember, that they would appreciate to hear from their friends from our parish. If you can, please, call them, or at least send them a card or flowers. See Fr. Ilia for more information.
- 5.** **We ask for your Holy Prayers for the health of the ailing servants of God:** Father Basil, Alexandra, Anna, Tatiana, Lora, Gerasimos, Aleksei and Alexandra.
- 6.** **Lately we lost our dear parishioner: Irene Alisaukas.** We express our deepest condolences to his family and pray for his blessed repose. Memory Eternal!

6. За последнее время отошла ко Господу наша прихожанка: Ирина Алисаускас. Выражаем соболезнование ее близким и молимся об ее упокоении. Царство Небесное!

7. Сестричество всегда с благодарностью принимает пожертвования таких продуктов, как *bath tissue, paper towels, dish soap*, и т. п. Они всегда находятся на распродаже – почему не купить *extra* и пожертвовать на церковь? Также, нужны денежные пожертвования на общие расходы и на цветы в течении года. Нам также всегда нужны волонтеры для приготовления трапезы. Пожалуйста обращайтесь к старшей сестре Ирине Михаловной-330-461-4488

8. Подходит великий праздник Рождества Христова. Это второй самый великий праздник в церковном году, к которому мы готовимся сорокодневным постом и молитвою, а в самый день праздника причащаемся Св. Христовых Таин. В связи с этим общим говением, просим всех прийти на Исповедь заблаговременно, самое позднее в навечерие Рождества. Исключения делаются только для престарелых и для тех, кто живет слишком далеко (больше часа езды). Исповедовавшиеся 31 декабря и в последующие дни могут не исповедоваться до Рождества, но могут причащаться Святых Таин во время праздничных богослужений, прочитав предварительно молитвенное правило.

9. Напоминаем всем, кто говеет и причащается, расписаться в журнале для говеющих у свечного ящика. Эта информация конфиденциальная и используется только для статистики и личной справки служащих священников.

10. 19 января, церковь празднует великий праздник – Крещение Господне. Напоминаем всем, что по благостивой православной традиции, после этого праздника православные христиане приглашают батюшку, чтобы вновь «окрестить» свои дома новой крещенской водой. Если вы этого желаете, можете позвонить любому из наших батюшек или записаться на специальных листах у свечного ящика, указывая кого из священников хотите к себе пригласить.

11. Период между праздниками Рождества и Крещения называется «Святки». Во время Святки о. Илья будет навещать наших прихожан, которые уже не имеют возможность посещать Храм: в домах престарелых, больницах и на дому. О. Илья поздравит их с Рождественским праздником и причастит их. Если вы знакомы или имеете информацию о людях, которые находятся в таком положении, пожалуйста известите о. Илию, чтобы он мог запланировать эти визиты.

12. Обратите внимание, что оба Сочельника -- Рождественский и Крещенский (навечерие этих праздников) -- есть строго постные дни.

13. Просим наших прихожан быть особо внимательными, во время зимних месяцев, на наружных ступеньках и в самой церкви, поскольку и ступеньки и пол могут быть скользкими.

14. Если вы желаете получать новости и информацию по ел-почте, пожалуйста, дайте ваш электронный адрес секретарю прихода Лоре Вербитской lverbiski@yahoo.com или, прямо, отцу Илье dean@saintsergius.org

15. Если вы делаете интернет-покупки на OrthodoxDepot.com, то пожалуйста не забудьте использовать специальный код: **SERGIUS**, этим вы укажете на St. Sergius Russian Orthodox Cathedral, как на благотворительную организацию которую вы поддерживаете. В этом случае, определенный процент с каждого вами потраченного доллара идет на церковь. Таким образом вы поддерживаете свою церковь и это вам ничего не стоит. Если, есть какие то вопросы, обратитесь к о. Илье. Заранее Спасибо! Также, можете напрямую сделать пожертвование на храм через наш вебсайт или Facebook страничку.

16. Так же можете подписаться на нашем YouTube канале – StSergius, для просмотра в реальное время наших Богослужений.

7. Donations for the Sisterhood of paper and soap products are always welcome, such as **bath tissue, paper towels, dish soap**, etc. These are items that are on sale on a regular basis -- why not pick up extra to donate to church? Monetary donations are also needed for general expenses and flowers throughout the year. Trapeza volunteers are needed on a regular basis. Please contact our head sister Irina Kondratova – 330-461-4488

8. The feast of the Nativity of Christ is upon us. This is one of the greatest holidays of the year, when we as Orthodox Christians are supposed to keep the fast for 40 days thus preparing us for the feast and partaking of the Holy Mysteries. We encourage you to come for confession at the latest on the eve of Nativity. Exceptions will be made only for the elderly and those traveling great distances- an hour or more from the church. **Please Note, that those who have confessed beginning December 31 need not confess again before Nativity, but are welcome to partake of the Holy Mysteries having prepared themselves by reading the appointed prayer rule and attending the Divine Services for the feast.**

9. Please remember to sign your name whenever you go to Communion in the “Communicant Book” at the Candle room. This information stays confidential and is used only for statistics and consultation by the serving priests.

10. On January 19th, the Church is celebrating a wonderful and important feast - **The Lord’s Theophany**. We would like to remind you that after the feast of The Lord’s Theophany, it is a pious Orthodox tradition to invite the Priest to your home to bless it with the newly blessed holy water from the feast. You may call any one of our priests or sign up at the candle stand, specifying which priest you would like to bless your home.

11. The period of time between the Nativity of Christ and Theophany is called “Svyatki.” During this time, Fr. Iliia will be making nursing home, hospital, and home visits to those parishioners who are not able to come to church anymore, so that he can congratulate them on the feast and bring communion to them. If you have or know of relatives or friends who are in this position, please let Fr. Iliia know so that he can plan accordingly.

12. Please remember that the eves of both Feasts -- Nativity and Theophany -- are strict fasts.

13. During the winter months, please be careful climbing the outside stairs and inside the church as it maybe slippery.

14. If you would like to receive news and information by e-mail, please submit your e-mail address to the parish secretary Laura Verbiski lverbiski@yahoo.com or directly to Fr. Iliia dean@saintsergius.org

15. If you shop on OrthodoxDepot.com, please remember to use promotional code: SERGIUS. They will send a percentage of every dollar you spend to your church and it doesn’t cost you anything. It is an easy way to support our church and it makes a big difference to the church’s budget. If you have any questions, please ask Fr. Iliia. Thank you in advance! **Also, you can make a direct donation to our church on our website or our Facebook page.**

16. Also, please subscribe to our YouTube channel – StSergius, where we live stream.

17. DEAR MEMBERS OF ST SERGIUS PARISH: PLEASE REMEMBER TO PAY UP TO DATE YOUR MEMBERSHIP DUES!!! THE PARISH BUDGET DEPENDS ON IT!

ДОРОГИЕ ПРИХОЖАНЕ СЕРГИЕВСКОГО СОБОРА: ПОЖАЛУЙСТА НЕ ЗАБУДЬТЕ ОПЛАТИТЬ СВОИ ЧЛЕНСКИЕ ВЗНОСЫ!!! БЮДЖЕТ ПРИХОДА В БОЛЬШОЙ МЕРЕ ОТ ЭТОГО ЗАВИСИТ!

ЧУДО БЛАГОДАРНОСТИ

Мы привыкли думать, что чудо – это нечто сверхъестественное, выходящее за рамки привычного земного мира. Ну или, на худой конец, мы называем чудом какие-то удивительные технические изобретения, масштабные, поражающие воображение проекты. То, что путается под ногами, обыденное и пресное, мы чудом не называем, а воспринимаем под стать – обыденно и пресно. И уж, конечно, не собираемся благодарить за эти мелочи Творца.

Например, благоустроенная квартира или дом со всеми удобствами: вода в кране, электроэнергия, газ, отопление, канализация, интернет. Чудо? Какое там! Это фон нашей размеренной жизни, без которого не мыслится текущий комфорт. За что благодарить? И кого? Сантехника, электрика, служба газа? А ведь благодарить надо – Бога благодарить за эти коммунальные чудеса.

Утром, умываясь водой из крана, скажем от души: «Господи, благодарю Тебя за этот дар воды. Не лиши меня дара воды живой, текущей в жизнь вечную, которая суть живительная благодать Твоя!»

Включая в комнате свет, снова вспомним о Боге: «Благодарю Тебя, Господи, за этот свет, даруй нам Фаворский свет истины Твоей!»

Зажигая конфорку на плите или включая газовую колонку, скажем от сердца: «Благодарю Тебя, Господи, за дар этого природного огня, даруй нам огонь любви Твоей!»

Мы каждый день ходим по магазинам и ничуть не удивляемся обилию продуктов на полках, а ведь это тоже маленькое чудо: «Господи, благодарю Тебя за это товарное изобилие даров Твоих, не лиши нас изобилия даров Твоих небесных!»

Мы каждый день утром выходим из своего дома, квартиры и вечером возвращаемся. А ведь чудо, что мы имеем свое жилье! Поэтому, закрывая за собой входную дверь или открывая ее по возвращении, вздохнем молитвой: «Господи, благодарю Тебя за этот дом земной, который Ты дал нам! Не лиши нас и дома Твоего небесного, вечного!»

Собственно говоря, каждый прожитый день и каждая прожитая ночь – это чудо Божие, Который не по заслугам нашим, а по любви Своей продлевает нашу жизнь. Можно ведь преставиться в любой момент, и то, что мы до сих пор живы, – разве не чудо? А потому, просыпаясь утром и вставая перед иконами, пусть первой в этом дне молитвой будет: «Господи, благодарю Тебя за прошедшую ночь, благослови на предстоящий день, Тебе посвящая день сей, спаси и сохрани меня на всех путях моих!», «Пресвятая Богородица, благодарю Тебя за прошедшую ночь, благослови на предстоящий день. Помогай мне во всех делах моих, к славе Сына Твоего ведущих!», «Ангеле Божий, хранителю мой святой, благодарю тебя за прошедшую ночь, благослови на предстоящий день, опекай меня, оберегай и от всякого зла сохраняй!»

Сел за стол кушать? «Господи, благодарю Тебя за эти вкусные милости Твои, не лиши меня и милостей Твоих небесных!»

Куда ни посмотри, всюду чудеса и всюду повод для благодарности. Работа, приносящая доход, семья, дети, друзья, здоровье, ясность ума и трезвость мыслей... У многих нет того, что есть у нас.

Но главное чудо нашей жизни, чудо спасительное, – это чудо веры, чудо любви к Богу, и за эти чудеса нужно непрестанно возносить благодарения. Благодарить за сам дар благодарности, ибо она вселяется в сердце, любящее Бога, вселяется содействием Божиим. Как тут не вспомнить живительный совет святого апостола Павла: «Всегда радуйтесь, непрестанно молитесь, за все благодарите» (1 Фес. 5: 16–18).

В заключение скажу, что нам нужно научиться видеть великое в малом и благодарить за малое, воздавая честь великому. Наградой за это поселится в сердце тихая радость о Господе, вселяется в душу мир и тишина, неколебимые ничем. Путь к чуду человеческого счастья – это путь непрестанной благодарности. Попробуйте, и вы увидите, как изменится вся ваша жизнь...

Артемий Слезкин

BODILY FASTING FOR THE SOUL'S BENEFIT

The Nativity fast begins on November 14/27, and lasts forty days. The Nativity fast is not as strict as Great Lent or the Dormition fast, and can be compared to the Apostle's fast. It was instituted by the Church so that we would worthily greet the feast of the Nativity of Christ after having cleansed our hearts by prayer and repentance.

The establishment of the Nativity fast, like many other long fasts, dates back to the early days of Christianity. Already in the fourth century, St. Ambrose of Milan, Philastrius, and Blessed Augustine recall the Nativity fast in their works. St. Leo the Great wrote about the antiquity of the Nativity fast in the fifth century. At first the Nativity fast lasted seven days for some Christians and a little longer for others. At the council of 1166 held during the time of Patriarch Luke of Constantinople and the Byzantine Emperor Manuel, all Christians were instructed to keep the fast for forty days before the great feast of the Nativity of Christ. The Antiochian Patriarch Balsamon wrote that "His Holiness the Patriarch himself said that although these fasts (the Dormition and Nativity fasts —Ed.) are not determined by the canons, let us nevertheless force ourselves to follow the unwritten Church tradition and obligate ourselves to fast ... beginning November 15." The Nativity fast is the final long fast of the year. It begins on November 15/28 and goes until December 25/January 7, forty days in duration, and therefore it is called the Forty Days in the Church typicon, just like Great Lent. Because the last day before the fast falls on the commemoration day of the Apostle Phillip (November 14/27), this fast is also called the St. Phillip fast. The Nativity fast is a winter fast; it serves to illumine the end of the year for us with a mystical renovation of our spiritual oneness with God and our preparation for the feast of the Nativity of Christ. St. Leo the Great writes, "The very observation of abstinence is marked by four periods, so that throughout the course of the year we would know that we continually have need of purification, and that with a distracted life we always need to strive through fasting and almsgiving to eradicate sin, which multiplies through the frailty of the flesh and unclean desires." According to the words of St. Leo the Great, the Nativity fast is a sacrifice to God for the fruits we have gathered. "As the Lord generously gave us the fruits of the earth," writes the holy hierarch, "so should we also be generous to the poor during the fast." In the words of St. Simeon of Thessalonica, "The forty days of the Nativity fast is an image of the fast of Moses, who having fasted for forty days and forty nights, received the words of God inscribed on stone tablets. But having fasted for forty days, we gaze upon and receive the living Word from the Virgin, inscribed not on stones, but incarnate and born, and we partake of His Divine flesh." The Nativity fast was established so that by the day of Christ's Nativity we would have cleansed ourselves through repentance, prayer and fasting; so that with a pure heart, soul, and body we could reverently meet the Son of God Who has appeared to the world, and so that besides the usual gifts and sacrifices we would bring Him our pure heart and desire to follow His teaching. The rule of the Church instructs what we must abstain from during the fasts—"All who piously fast should strictly observe the canons concerning the quality of food; that is, abstain during the fast from certain foods, not as from things defiled [may that not be], but as from things not appropriate to the fast and forbidden by the Church. Foods from which we should abstain during the fasts are: meat, cheese, butter, milk, eggs, and sometimes fish, depending upon which of the holy fasts." The rules of abstinence prescribed by the Church for the Nativity fast are as strict as for the Apostle's fast. Furthermore, on Monday, Wednesday and Friday of the Nativity fast, fish, wine, and oil are not allowed by the typicon, and foods without oil (xerophagy) can be taken only after Vespers. On the other days—Tuesday, Thursday, Saturday, and Sunday—food may be taken with vegetable oil. Fish is allowed during the Nativity fast on Saturdays and Sundays and on major feasts, like the Entry of the Theotokos into the Temple, on a church's patronal feast, and on commemoration days of great saints if they fall on a Tuesday or Thursday. If they fall on a Wednesday or Friday, the fast may be relaxed to include wine and oil. From December 20—25 (old style) the fast is intensified, and fish is not blessed even on Saturday and Sunday. Meanwhile, the civil New Year falls on these days [for those observing the Julian calendar], and we Orthodox Christians have to be especially focused, so that we might not break the strict fast by parties, eating, and drinking wine. Fasting bodily, we must also fast spiritually. "Brothers, in fasting bodily let us also fast spiritually, and break all communion with falsehood," commands the Holy Church. Fasting is first of all man's spiritual struggle with his passions. St. John Chrysostom warns, "He is mistaken who thinks that the fast consists only in abstinence from food. True fasting is departing from evil." Bodily fasting without spiritual fasting does not bring salvation of the soul; to the contrary, it can even be spiritually harmful if in abstaining from food a person is filled with an awareness of his superiority, knowing that he fasts. True fasting is bound up with prayer, repentance, refraining from passions and vices, uprooting evil deeds, forgiving offenses, abstaining from marital relations, avoiding parties, entertainment, theatres, and watching television. Fasting is not a goal but a means—a means of humbling our flesh and cleansing it from sins. Without prayer and repentance, fasting becomes no more than a diet. The essence of fasting can be expressed in the following Church hymn: *My soul, if you fast from food but are not cleansed of the passions, in vain are we content with not eating: for if the fast does not bring you correction, it will be hateful to God as false, and you will be like the evil demons who eat nothing at all.* **St. Ignatius Brianchaninov:** "Learn to have restraint in food—by temperance you will bring health and strength to the body and vigor to the mind, so needed for the work of salvation..."

